

Министерство культуры Ставропольского края
Ставропольская краевая библиотека
для слепых и слабовидящих
имени В. Маяковского



Инновационно-методический отдел

Серия «Основы работы с людьми,
имеющими ограниченные возможности здоровья»
Выпуск 1

Основные термины и определения в вопросах и ответах



Ставрополь, 2014

Основные термины и определения в вопросах и ответах
[Текст] / М-во культуры Ставроп. края, Ставроп. краев. б-ка
для слепых и слабовидящих имени В. Маяковского, инно-
вац.-метод. отд. ; [сост. Е. В. Лиханос]. – Ставрополь, 2014 –
20 с. – (Основы работы с людьми, имеющими ограниченные
возможности здоровья ; вып. 1)

Составитель:	Е. В. Лиханос
Компьютерная верстка:	М.С.Глазко
Ответственный за выпуск:	А. И. Загребельная

От составителя

Сегодня муниципальные библиотеки все активнее включаются в процесс интегрированного библиотечного обслуживания лиц с различными формами ограничения жизнедеятельности. Библиотечный сервис особой категории читателей обладает своей спецификой, а потому требует специальных знаний, навыков и опыта. В связи с этим Ставропольская краевая библиотека для слепых и слабовидящих имени В. Маяковского, являясь краевым информационно-методическим центром, видит необходимость в разработке материалов, призванных помочь сотрудникам публичных библиотек освоить новый вектор профессиональной деятельности.

Предлагаем вниманию коллег серию изданий под общим названием «Основы работы с людьми, имеющими ограниченные возможности здоровья». Данная серия включает несколько выпусков, каждый из которых посвящен отдельному аспекту интегрированного библиотечного обслуживания лиц с инвалидностью. В частности, будет рассмотрен базовый терминологический аппарат, применяемый при работе с особыми читателями, вопросы этики общения, основы законодательства, регулирующего отношения в сфере социальной защиты инвалидов, формы работы с ними и др.

Открывает серию издание «Основные термины и определения в вопросах и ответах». В процессе работы вы, уважаемые коллеги, непременно столкнетесь со специфическими понятиями и сокращениями, знание которых крайне необходимо как для развития профессионально-образовательного уровня, так и для понимания и повышения эффективности рабочего процесса,

связанного с интегрированным библиотечным сервисом. В первом разделе представлен перечень наиболее часто встречающихся аббревиатур с расшифровкой, но без раскрытия сущности, что позволит быстро сориентироваться и дифференцировать незнакомое сокращение. Определение некоторых понятий дается в следующем разделе издания. Приведенный в настоящем выпуске перечень определений изложен с учетом логической последовательности, и, подчеркнем, носит базовый характер. Мы постарались как можно более кратко (и, в то же время, емко) отразить основные понятия, построив материал в форме вопрос-ответ. Для более глубокого изучения терминологического аппарата рекомендуем познакомиться с изданиями из приведенного списка литературы.

В случае необходимости мы всегда готовы оказать информационно-методическую и консультационную поддержку. Желаем удачи!

Наиболее часто используемые аббревиатуры и их расшифровка

- БД – брайлевский дисплей
- ВОС – Всероссийское общество слепых
- МО ВОС – местная организация Всероссийского общества слепых
- РТШ – рельефно-точечный шрифт Брайля
- УК – укрупненный шрифт
- ПШ – плоскопечатный шрифт
- РГИ/РГП – рельефно-графическое издание/пособие
- МСЭ – медико-социальная экспертиза
- ИПР – индивидуальная программа реабилитации
- WBU – World blind union (Международный (всемирный) союз незрячих)

Термины и определения

Что означает приставка «тифло»?

Тифло – (от греч. Typhlos) – слепой.

Тифлобиблиотековедение – научная дисциплина, изучающая проблемы, связанные с библиотечным обслуживанием инвалидов по зрению — слепых и слабовидящих.

Тифлология – система наук, изучающая закономерности развития деятельности инвалидов по зрению всех возрастных групп, разрабатывающая научные основы формирования всесторонне развитой личности и ее активного вовлечения в общественно полезную деятельность, т.е. намечающая пути компенсации слепоты и слабовидения, изыскивающая оптимальные условия реабилитации и интеграции инвалидов по зрению. Включает тифлопсихологию, тифлопедагогику, ее историю, тифлотехнику.

Что понимается под реабилитацией инвалида?

Реабилитация – комплекс мер, направленных на восстановление социального статуса личности, социальную интеграцию и адаптацию реабилитируемого, достижение его материальной независимости.



Различают медицинскую, профессиональную, социальную и другие виды реабилитации. Одна из важнейших функций библиотеки как информационного и культурно-просветительского центра, работающего с различными категориями пользователей, – социокультурная реабилитация.

Социокультурная реабилитация – комплекс мер и процесс, имеющий целью достижение оптимального уровня, степени участия инвалида в социальной деятельности.

*Как понять фразу «репродуцирование
плоскопечатного издания»?*

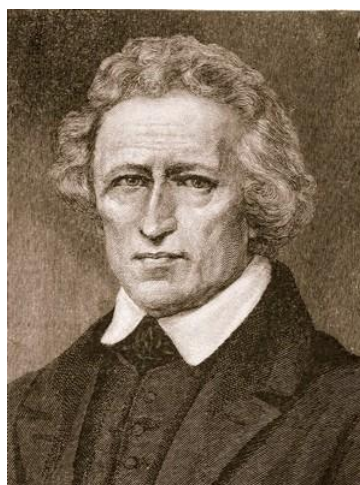
Репродуцирование (перевод) – процесс воспроизведения техническими средствами издательских оригина-

лов в адаптированных для незрячих и слабовидящих пользователей форматах. Сегодня вместо термина «Репродуцирование» чаще применяется «Воспроизведение».

Что такое адаптированный формат?

Адаптированный формат – представление информации в доступной для восприятия незрячим пользователем форме (рельефно-точечный шрифт Брайля – система Брайля, звуковая, электронная).

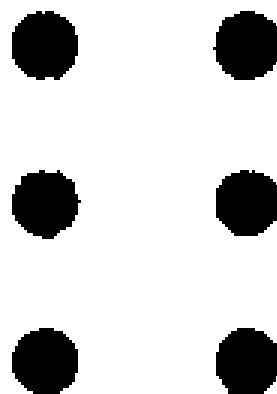
Что такое система Брайля?



А	З	П	Ч
Б	И	Р	Ш
В	Й	С	Щ
Г	К	Т	Ь
Д	Л	У	Ы
Е	М	Ф	Ъ
Ё	Н	Х	Э
Ж	О	Ц	Ю
			Я

Система Брайля представляет собой рельефно-точечный шрифт (РТШ), используемый незрячими всего мира для письма и чтения. Данная система была изобретена незрячим французским преподавателем Луи Брайлем (1809- 1852 гг.) в 1829 г. В 1861 г. ослепший общественный деятель Д. Оболенский создал первый вариант точечного шрифта Брайля русского алфавита.

Основа системы Брайля – клетка, состоящая из шести выпуклых точек, расположенных в двух столбцах по три в каждом. Различные комбинации таких точек формируют ту или иную выпуклую букву, цифру, знак препинания, нотное обозначение и т.д. Поскольку число комбинаций ограничено 63, то в



Braille

системе Брайля приняты некоторые специальные символы (так называемые сигнальные знаки или префиксы). Так, в Брайле цифры и буквы представлены аналогичными комбинациями точек (а - 1, б - 2 и т.д.), поэтому для их различия необходим цифровой знак, который ставится перед тем или иным числом, указывая, что это именно цифра, а не буква. Кроме того, сигнальный символ используется для обозначения заглавной буквы, буквы иностранного алфавита и др.

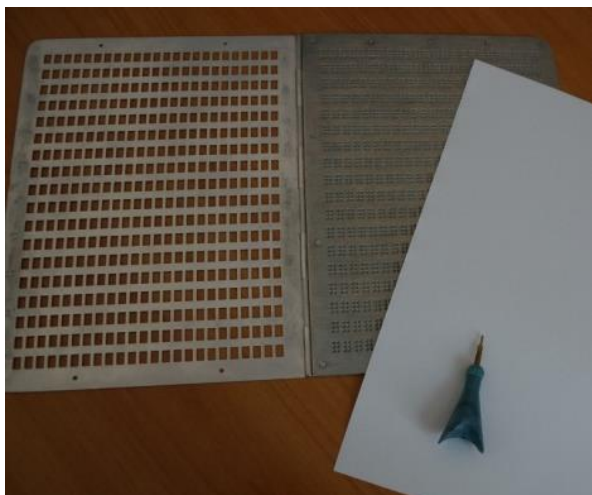
Для письма по Брайлю от руки необходимо иметь соот-



ветствующие принадлежности. Кроме того, РТШ может быть выведен на бумажный носитель при помощи брайлевской печатной машинки (в настоящее время почти не используется в силу морального износа), брайлевского принтера.

Что представляют собой принадлежности для письма по Брайлю?

Принадлежности для письма по Брайлю включают прибор, грифель и брайлевскую бумагу.



Прибор состоит из двух металлических пластин, шарнирно соединенных с одной стороны. Верхняя пластина имеет вид решетки, состоящей из рядов прямоугольных клеток. На нижнюю пластину нанесены ряды вдавленных шеститочий, соответствующих по числу и размещению клеткам верхней пластины. Между пластинами закладывается брайлевская бумага (плотная, похожая на ватман), на которую пишущий специальным грифелем накалывает рельефно-точечные буквы.

Грифель – своего рода «ручка», предназначенная для письма по системе Брайля, внешне похож на мини-шило.



Представляет собой короткий металлический стержень с тупым концом, вставленный в ручку, имеющую шарообразную, овальную, конусообразную и другие формы.

Что такое тактильная книга?



Тактильная рукодельная книга (от лат. *tactus* — прикосновение) — книга, изготовленная без применения или с минимальным применением технических средств. Она предназначена для распространения содержащейся в ней

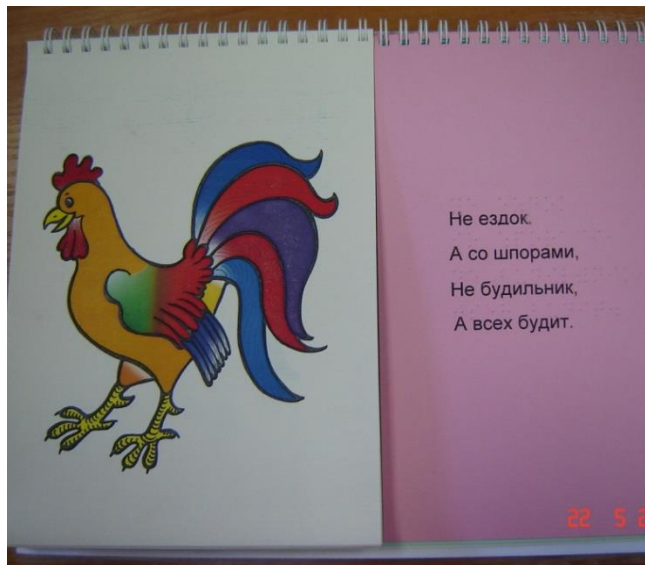
информации через тактильные ощущения и содержит цветные рельефные рисунки и/или объемные изображения, выполненные из различных материалов, на ощупь максималь-



но приближенных к оригиналу, а также текст (художественный либо познавательный), напечатанный рельефно-точечным и/или укрупненным шрифтом.

Что такое рельефно-графическое пособие?

Рельефно-графическое пособие/издание (РГП/РГИ) представляет собой рельефные изображения, выполненные на плотной бумаге или пластике (рисунки, чертежи, геогра-



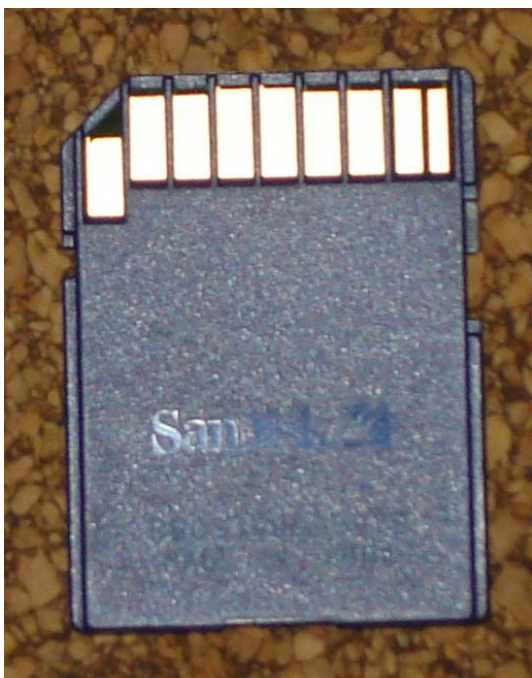
фические карты, геометрические иллюстрации и т.п.), рассчитанные на восприятие исключительно с помощью осязания.

В каких формах может быть представлена звуковая информация?

Одной из доступных для восприятия незрячим/слабовидящим человеком форм представления информации является звуковая. Она может быть воплощена в «говорящей» книге, аудиоиздании, электронном издании.

Что такое «говорящая» книга?

«Говорящая» книга – озвученный диктором текст книги, журнала и др., записанный на различные носите-



ли (кассета, компакт-диск, флэш-карту) в специальном формате.

Сегодня переход «говорящих» книг с морально устаревших аналоговых носителей (кассет) на совре-



менные цифровые практически полностью завершены. В настоящее время в российской практике наиболее используемым для этих целей носителей является флэш-карта с форматом записи LKF.

С целью соблюдения требований законодательства РФ в области охраны авторских прав (статья 1274 части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации) цифровые «говорящие» книги на флэш-картах для незрячих читателей Российской Федерации обеспечены криптозащитой, что переводит их в разряд специального формата и не позволяет прослушивать на обычных плеерах и компьютерах.

Для прослушивания «говорящих» книг, записанных на флэш-карту в отмеченном формате, необходимо такое техническое средство реабилитации, как тифло-флэшплеер.

За рубежом наиболее используемым форматом записи «говорящей» книги является DAISY (Digital Accessible Information System – Цифровая доступная информационная система).

Что собой представляет аудиоиздание?

Аудиоиздание – озвученная диктором информация,



записанная на различные носители в различных форматах (MP3, CDA и др.), которые позволяют прослушивание на любом плеере или компьютере.

Как электронная форма представления информации может быть доступна незрячему/слабовидящему?

Электронный документ может быть «прочитан» с экрана монитора компьютера при помощи синтезатора



речи или брайлевского дисплея (см. ниже «Компьютерные технологии и незрячий: возможен ли диалог?»).

Что такое технические средства реабилитации?

Технические средства реабилитации – совокупность специальных устройств и приспособлений, позволяющих осуществлять не только замещение анатомических и функциональных дефектов организма, но и способствующих активному приспособлению личности к окружающей действительности. Выделяют 5 групп технических средств реабилитации: протезно-ортопедические средства (изделия), специальные средства передвижения, средства бытовой механизации и самообслуживания, реабилитационное оборудование, архитектурно-планировочные устройства и приспособления.

Технические средства реабилитации могут быть как самостоятельно приобретены инвалидом, так и получены по индивидуальной программе реабилитации за счет государства. При этом в последнем случае номенклату-

ра выдаваемых техсредств ограничена существующим Федеральным перечнем.

Что такое Белая трость?

Белая трость – средство, помогающее незрячему ориентироваться в пространстве – преодолевать препятствия и опасности окружающей среды.



В 1921 году незрячий британец Джеймс Бигс впервые попробовал покрасить свою трость белой краской, чтобы она привлекала внимание окружающих. По собственному опыту Бигс знал: обычную трость, как правило, совершенно не замечают, и, следовательно, незрячий подвергается дополнительной опасности или сам может являться ее источником. С тех пор белая трость является символом незрячего человека. По инициативе Международной Федерации слепых (в настоящее время Всемирный союз слепых) 15 октября 1970 года в США был учреждён Международный день Белой трости. В 1979 году к инициативе присоединились страны Европы, в 1987 году – СССР. Это не праздник,

это день, в который мировое сообщество обращает более пристальное внимание на особые потребности и проблемы около 285 миллионов землян, имеющих существенные проблемы со зрением.

Что такое индивидуальная программа реабилитации?

Индивидуальная программа реабилитации инвалида (ИПР) – это разработанный на основе решения уполномоченного органа, осуществляющего руководство федеральными учреждениями медико-социальной экспертизы, комплекс оптимальных для инвалида реабилитационных мероприятий, включающий в себя отдельные виды, формы, объемы, сроки и порядок реализации медицинских, социальных, профессиональных и других реабилитационных мер, направленных на восстановление и/или компенсацию нарушенных или утраченных функций организма; восстановление и/или компенсацию способностей инвалида к выполнению определенных видов деятельности.

ИПР представляет собой документ, называемый картой ИПР, включающий несколько разделов:

1. медицинская реабилитация;
2. социальная реабилитация;
3. профессиональная реабилитация;
4. психолого-педагогическая реабилитация (для детей до 18 лет).

Каждый раздел состоит из двух частей. В первой намечаются мероприятия, услуги и технические средства, необходимые инвалиду для реабилитации. Вторая часть содержит сведения об исполнителях, формах реабилитации, о сроках выполнения программы и результатах проведенной реабилитации (либо причинах невыполнения программы).

Компьютерные технологии и незрячий: возможен ли диалог?

Сегодня компьютер – это уникальное средство, обеспечивающее незрячим и слабовидящим расширение доступа к информации, общению, получению образова-



ния и трудоустройству. Однако, чтобы «дружба» инвалида по зрению с компьютером стала возможной, требуется соответствующее тифлопрограммно-техническое обеспечение.

Тифлопрограммно-техническое обеспечение – комплекс программных и технических средств реабилитации инвалидов по зрению, применяемых для компенсации ограничений в получении и передаче визуальной информации.

К их числу относят:

1. программа речевого доступа к экрану (Jaws for Windows, NVDA и др.) – тифлопрограммное средство, работающее на основе синтезатора речи, озвучивающего содержимое экрана монитора.



2. брайлевский дисплей/тактильный дисплей/брайлевская строка (Vario, Focus и др.) тифлотехническое устройство, обеспечивающее вывод информации с экрана монитора на брайлевский монитор в рельефно-точечном шрифте.

3. Брайлевский принтер (Everest, Tiger и др.) – тифлотехническое устройство, обеспечивающее вывод электронной информации на бумажный носитель в рельефно-точечном шрифте Брайля.



К тифлопрограммнотехническим средствам относят также самостоятельные устройства, не являющиеся периферийными компьютерными (например, читающая



машина, электронная лупа и др.). Более подробно с ними вы можете познакомиться на сайте Ставропольской краевой библиотеки для слепых и слабовидящих имени В. Маяковского www.skbs.ru.

Рекомендованный список литературы

Библиотечный вестник Карелии. Безбарьерная библиотечная среда : сб. / Карел. респ. б-ка для слепых ; [сост. Т. В. Зайцева, М. А. Лукина, О. В. Осипова]. – Петрозаводск, 2003. – 44 с. – (Вып. 7 (14)).

Добро пожаловать в Ставропольскую краевую библиотеку для слепых и слабовидящих имени В. Маяковского! : памятка для новичка-специалиста / Ставроп. краев. б-ка для слепых и слабовидящих имени В. Маяковского. – Ставрополь, 2013. – 1 с.

Словарь библиотекаря: термины и определения, используемые в работе библиотек для слепых / Рос. гос. б-ка для слепых. – М., 2011. – 22 с.

Словарь по тифлологии : международные термины по слепоте и слабовидению / Рос. гос. б-ка для слепых. – М., 2001.

Технологии адаптации мира: организация обслуживания незрячих пользователей в библиотечном пункте : методическое пособие / Свердл. обл. спец. б-ка для слепых ; [сост. В. В. Арсентьева, И. А. Гильфанова, И. С. Лукашина]. – Екатеринбург, 2012. – 95 с.

Учение – свет, неучение – тьма : информационный буклет для семей, имеющих детей с проблемами зрения / Ставроп. краев. б-ка для слепых и слабовидящих имени В. Маяковского. – Ставрополь, 2013. – 4 с.